

#### SCHEDULE OF SERVICES FOR THIS WEEK

MONDAY, SEPTEMBER 15

No Service

TUESDAY, SEPTEMBER 16

9:00AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, SEPTEMBER 17

9:00AM – DIVINE LITURGY

18:00 – МАТЕРІ В МОЛИТВІ

THURSDAY, SEPTEMBER 18

9:00AM – DIVINE LITURGY

FRIDAY, SEPTEMBER 19

5:30PM – YOUTH GROUP MEETING – ALPHA PROGRAM, SESSION 4

SATURDAY, SEPTEMBER 20

9:00AM – DIVINE LITURGY

6:00PM – GREAT VESPERS

SUNDAY, SEPTEMBER 21

9:30AM – ROSARY

10:00AM – DIVINE LITURGY (FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS)

**Ukrainian  
NEW WEST FEST**

12-9 PM SEP 27 2025  
4th Ave & 6th St. New Westminster, BC

FESTIVAL HEADLINER  
**KAZKA**

ORGANISER  
**ROZAK STROMAHA**



### SAINT GEORGE'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors  
to all who mourn or need comfort;  
to all who are weary and need rest;  
to all who seek friendship;  
to all who desire to grow  
in relationship with God;  
to all who yearn to pray;  
to all who need a Saviour,  
and in the name our Lord, says:  
**WELCOME!**

#### CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,  
Prince George BC, V2N 1T7  
PHONE: (250)-563-2015 (Church)  
(250)-563-7240 (Rectory)  
E-MAIL: [pgparish@yahoo.com](mailto:pgparish@yahoo.com)  
WEB: [sgparish.ca](http://sgparish.ca)

#### HOLY MYSTERIES

✠ CONFESSION / СПОВІДЬ ✠  
every Saturday: 5:00-5:50pm  
or by appointment

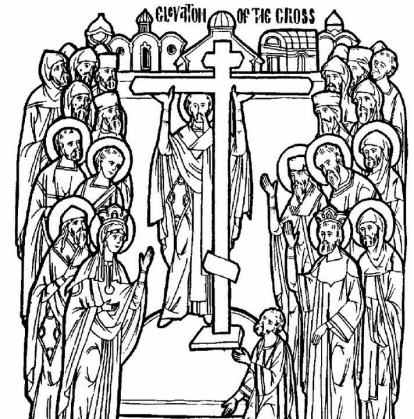
✠ HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ ✠  
for the sick, by appointment,  
any time

✠ BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ ✠  
by appointment

✠ MARRIAGE / ВІНЧАННЯ ✠  
6 months notice should be given  
to the parish priest, and he should  
be contacted before any other  
arrangements are made

✠ FUNERAL / ПОХОРОН ✠  
by appointment

#### SEPTEMBER 14, 2025 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS



The Feast of the Exaltation of the Holy Cross, also known as the Feast of the Triumph of the Life-giving Cross, commemorates three events: the discovery of the True Cross in 326, its exaltation for public veneration in 335, and the recovery of the Cross from the Persians in 628.

Although we commemorate three historical events today, the celebration's core is not the Cross's wood or the holy sites where Jesus died and was buried. The primary focus is the infinite love shown through the Son of God's selfless and perfect Sacrifice and the boundless mercy that has poured forth upon the world as a result.

The Cross, a cruel instrument of torture and death, is now the symbol of God's perfect love, further magnifying that love and showcasing God's infinite power to use the worst for the best: to use death to bring life and to transform the greatest act of cruelty ever known into the greatest act of mercy ever bestowed upon the world.

### **Antiphon 1**

O God, my God, hear me; why have You forsaken me? The words of my transgressions put salvation far from me.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

O God, I will call to You by day but You will not listen; and by night, yet it will not be foolish of me.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

But You, the praise of Israel, dwell in the holy place.

*Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.*

**Glory... Now... Only-begotten Son...**

### **Antiphon 3**

The Lord reigns, let the peoples tremble;\* He is enthroned upon the cherubim, let the earth quake.

**Refrain:** *Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\**

*Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.*

Great is the Lord in Zion\* and supreme above all peoples.

**Refrain:** *Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance...*

Let them profess Your great name\* for it is awesome and holy.

**Refrain:** *Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance...*

**Entrance:** Exalt the Lord our God and bow in worship at the footstool of His feet for it is holy.

**Troparion, T.1:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.*

**Kontakion, T.4:** By Your own choice, O Christ our God,\* You were lifted on the cross.\* Grant Your mercies to Your new community\* that bears Your Name.\* By Your power gladden the faithful people,\* and grant them victory against enemies.\* May they have the help of Your instrument of peace,\* the invincible sign of victory.

**Instead of Holy God, we sing:** To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3) Glory... Now... and we glorify Your holy Resurrection. To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.

**Prokeimenon, T.7** Exalt the Lord our God,\* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy.  
*verse:* The Lord reigns, let the people tremble.

### **Антифон 1**

Боже, Боже мій, зваж на мене, чому ти оставив мене? Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, і вночі, і не в безумство мені.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

А ти у святому живеш, хвало ізраїлева.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

**Слава і нині: Єдинородний Сину:**

### **Антифон 3**

Господь возцарився, нехай гніваються люди, возсідає на херувимах, нехай порушиться земля.

*Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє!\**

*Дай перемогу благовірному народові над супротивниками\* і хрестом Твоїм охорони люд Твій.*

Господь у Сіоні великий і високий є над усіма людьми

*Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови...*

Нехай ісповідяться імені Твоєму великому, бо страшно і святе воно.

*Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови ...*

**Вхідне:** Возносіть Господа Бога нашого і поклоняйтеся підніжжю ніг Його, бо святе воно.

**Тропар гл.1:** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє!\* Дай перемогу благовірному народові над супротивниками\* і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак гл.4:** Зійшовши добровільно на хрест,\* оновленовому людові Твоєму, Христе Боже,\* що носить Твоє ім'я,\* даруй Твої щедроти,\* звесели силою Твоєю і дай перемогу\* над супротивниками Твоєму народові,\* щоб його допоміжною зброєю став Твій мир,\* непоборна перемога.

**Замість Трисвятого:** Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо (х3). *Слава Отцю, ... І нині, і повсякчас, ... і святее воскресіння Твоє славимо Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее воскресіння Твоє славимо*

**Прокімен гл.7:** Возносіть Господа Бога нашого\* і поклоняйтеся підніжжю ніг Його, бо святе воно.

***A Reading from the 1<sup>st</sup> Epistle of St Paul to the Corinthians 1:18-24:***

Brothers and Sisters, for the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart." Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

***Alleluia, T.1***

*verse:* Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

*verse:* But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth.

***Gospel John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35.***

***Hymn to the Mother of God:*** O my soul, magnify the most precious cross of the Lord. ***Irmos, T.8:*** You are a mystical Paradise, O Mother of God, who though untitled, have brought forth Christ. He has planted upon earth the life-giving Tree of the Cross. Therefore today as we raise it on high we bow low and we magnify you.

***Communion Hymn:*** Let the light of Your countenance, O Lord,\* shine upon us.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

***At the end of Liturgy we sing:*** To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection. (3)

**PARISH ANNOUNCEMENTS**

◆ **A WARM WELCOME** - to all parishioners & guests and we invite all for **A CUP OF COFFEE AND TREATS** to our parish hall after the service.

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE & JOHN PROKOPCHUK, PAUL ROZNER, STEFANIA & ZBIGNIEW STARZYK, BOB TANASYCHUK, MICHAELA PAWLUK, MELVIN MAXIMITCH, DANIEL LUTZ, TAMMY ATTIA &** all who have asked us to pray for them or their loved ones.

◆ **REMINDER – UCWLC MONTHLY PRAYER** – Monthly prayer will take place **this Sunday, October 5 at 9:30.** All members of the League are invited.

*Стих:* Господь возцарився, нехай гніваються люди.

**До Коринтян першого послання Апостола Павла Читання (1,18-24):** *Браття і Сестри,* слово про хрест – глупота тим, що погибають, а для нас, що спасаємося, сила Божя. Писано бо: «Знищу мудрість мудрих і розум розумних знівечу! Де мудрий? Де учений? Де дослідувач віку цього?» Хіба Бог не зробив дурною мудрість цього світу? А що світ своєю мудрістю не спізнав Бога у Божій мудрості, то Богові вгодно було спасти віруючих глупотою проповіді.

Коли юдеї вимагають знаків, а греки мудрости шукають, – ми проповідуємо Христа розп'ятого: – ганьбу для юдеїв, і глупоту для поган, а для тих, що покликані, – чи юдеїв, чи греків – Христа, Божу могутність і Божу мудрість.

***Алилуя гл. 1:***

*Стих:* Пом'яни соньм Твій, що його придбав Ти издавна.

*Стих:* Бог же – цар наш перше віку, вчинив спасіння посеред землі .

**Євангеліє:** *Ів 19,6-11. 13-20. 25-28. 30-35*

**Замість Достойно:** Величай, душе моя, Господа, пречесний хрест Господень.

**Ірмос (глас 8):** Таїнственный рай Ти, Богородице, що неводільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне древо. Йому, що Його нині возносять, поклоняючись, Тебе величаємо.

**Причасний:** Знаманувалося на нас світло лица Твого, Господи . Алилуя (х3).

**Після Літургії співаємо:** Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святєє восекресіння Твоє славимо (х3).

**PARISH ANNOUNCEMENTS**

◆ **YOUTH GROUP MEETING.** We invite youth of our church (everyone who is 13 y.o. and older) to the 4<sup>th</sup> Session of Alpha Youth Program. After the meeting we will be going to the opening game of Prince George Cougars

◆ **INIVITATION. On Sunday, September 28, 2025 at 6:30 PM** Lakewood Alliance Church will be showing the documentary "City on a Hill", a movie about the Christian volunteers in war zone of Ukraine. The evening will include an ice cream social and the movie. Everyone is invited.

◆ **DISCUSSION GROUP: CS LEWIS – MERE CHRISTIANITY** The next meeting is postponed till **Monday, September 22<sup>nd</sup> at 9:00am.**

◆ **CONGRATULATION** to **ZAC and BETH PAWLUK, AYAN FLORE** who celebrate their Birthday. May the Almighty God bless them all with good health and salvation. Mnohaya I Blahaya Lita!

◆ **UCWLC MEETING:** The next meeting of the local branch of UCWLC is scheduled on **Sunday, September 21<sup>st</sup>** after the Divine Liturgy.

◆ **NEXT CLERGY STUDY DAYS** are scheduled for **October 6<sup>th</sup> - 9<sup>th</sup>** in New Westminster. There will be no services on these days.

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all who continue to support our parish financially. May the blessing of the Almighty God always rest upon you & your family. **SUNDAY: Aug 31<sup>h</sup> - \$ 480, rent \$ 150**

◆ **СПІЛЬНОТА МАТЕРІВ В МОЛИТВІ** об'єднує жінок, які присвячують свій вільний час молитві за дітей— і не лише за своїх. Матері також моляться за рідних, знайомих, за мир і спокій в Україні, за воїнів, які захищають Батьківщину, за поранених, полонених і всіх, хто потребує молитви. Самі матері ведуть молитви, обирають уривки із Святого Письма; пропонують намірення на молитву. Під час зустрічей жінки діляться своїми проблемами, духовним досвідом, підтримують одна одну. **Запрошуємо на зустріч щосередини о 18:15.**

◆ **ST. MARY'S PARISH IN VANCOUVER INVITES TO** its Praznyk/Feast Day and Ordination to the Diaconate of Subdeacon Adrian Kopystynski

- **Sunday, October 5, 2025 at 10:30 am**

- **12:30 pm: Parish Dinner in the Auditorium**

Catered Dinner - Tickets: Advance purchase only.

To order the tickets, please call Parish Office: 604.879.5830

Cut-off date for ticket purchase: October 2, 2025

Adults 19 & up: \$35, Youth 12-18: \$20, Children 6-11: \$10, Children 5 & under: no charge No walk-ins at the door

#### THE EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS



The Feast commemorates the finding of the True Cross of our Lord and Savior Jesus Christ by Saint Helen, the mother of the emperor Constantine. In the twentieth year of his reign, the emperor Constantine sent his mother Saint Helen to Jerusalem to venerate the holy places and to find the site of the Holy Sepulchre and of the Cross. Relying upon the oral tradition of the faithful, Saint Helen found the precious Cross together with the crosses of the two thieves crucified with our Lord.

However, Helen had no way of determining which was the Cross of Christ. With the healing of a dying woman who touched one of the crosses, Patriarch Macarius of Jerusalem identified the True Cross of Christ. Saint Helen and her court venerated the Precious and Life-Giving Cross along with many others who came to see this great instrument of Redemption. The Patriarch mounted the ambo (pulpit) and lifted the Cross with both hands so that all of the people gathered could see it. The crowd responded with "Lord have mercy". This became the occasion of the institution in all of the Churches of the Exaltation of the Precious Cross, not only in memory of the event of the finding of the Cross, but also to celebrate how an instrument of shame was used to overcome death and bring salvation and eternal life.

The Feast is an opportunity outside of the observances of Holy Week to celebrate the full significance of the victory of the Cross over the powers of the world, and the triumph of the wisdom of God through the Cross over the wisdom of this world.

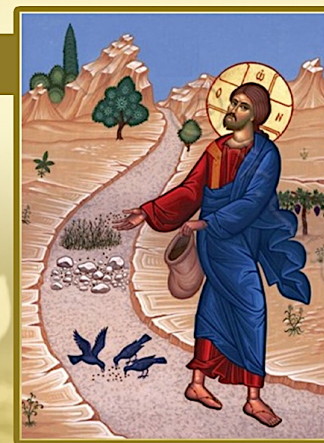
This Feast also gives the Church an opportunity to relish the full glory of the Cross as a source of light, hope and victory for Christ's people. It is also a time to celebrate the universality of the work of redemption accomplished through the Cross: the entire universe is seen through the light of the Cross, the new Tree of Life which provides nourishment for those who have been redeemed in Christ.



**Monthly Bilingual Online Gatherings**  
For Catechists and Those Who Aspire to Become One

#### These gatherings aim to:

- unite in catechetical ministry and build community;
- develop and discover the beauty of the catechist's vocation;
- pray together;
- share experiences and support one another in ministry;
- grow both spiritually and professionally.



The first gathering will take place in October 2025.

Registration: <https://forms.gle/UKwo0Kd9umL55y1c8>